Nederlandse referentievertaling

HAAS+SOHN

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_393393a57d1cd23130fb

SHA-256: 393393a57d1cd23130fb7fdc0a06286a227db99cc7d26083afc3ef2b0cf803b5

Oorspronkelijke pagina 1

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Technický list	Technische specificaties
CZ	CZ
04 345 WT II-ST (10kW)	04 345 WT II-ST (10kW)
Visby II s výměníkem	Visby II met warmtewisselaar
Vlastnosti výrobku	Productkenmerken
Typ spotřebiče	Apparaattype
BE	ZIJN
Norma	Standaard
13240	13240
EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. en 2., EN
Energetická účinnost (ηnom)	Energie-efficiëntie (ηnom)
%	%
78,9	78,9
Sezónní účinnost (ηS)	Seizoensgebonden efficiëntie (ηS)
%	%
69	69
Index energetické účinnosti (EEI)	Energie-efficiëntie-index (EEI)
104	104
Energetický štítek	Energie-etiket
A	A
Palivo	Brandstof
Kusové	Deel
dřevo	hout
Maximální délka paliva	Maximale brandstoflengte
330	330
mm	mm
Průměrná spotřeba paliva	Gemiddeld brandstofverbruik
kg/h	kg/u
3,07	3,07
Jmenovitý výkon (Pnom) / při částečném zatížení (Ppart)	Nominaal vermogen (Pnom) / bij deellast (Ppart)
10,2 / -	10,2 / -

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
kW	kW
Výkon do prostoru (PSHnom) / při částečném zatížení (PSHpart)	Vermogen aan de ruimte (PSHnom) / bij deellast (PSHpart)
2,4 / -	2,4 / -
kW	kW
Výkon do vody (PWnom) / při částečném zatížení (PWpart)	Energie in water (PWnom) / bij deellast (PWpart)
7,8 / -	7,8 / -
kW	kW
Maximální provozní přetlak (pw)	Maximale werkdruk (pw)
bar	bar
2,0	2,0
Hmotnostní průtok suchých spalin	Massastroom van droog rookgas
g/s	g/s
9,2	9,2
Výstupní teplota spalin při Pnom / P part	Rookgastemperatuur aan de uitlaat bij Pnom / P part
°C	°C
331 / -	331 / -
Minimální tah komína při Pnom / P part	Minimale schoorsteentrek bij Pnom / P part
Pa	Pa
11 / -	11 / -
Připojení na společný komín	Aansluiting op een gemeenschappelijke schoorsteen
Ano	Ja
Emise CO (13% O_2) při Pnom / P part	CO uitstoot (13 % O_2) bij Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 1500 / -	≤ 1500 / -
Emise NOx (13% O_2) při Pnom / P part	NOx -uitstoot (13 % O_2) bij Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 200 / -	≤ 200 / -
Emise OGC (13% O_2) při Pnom / P part	OGC emissies (13 % O_2) bij Pnom / P part
mg/m³	mg/m³
≤ 120 / -	≤ 120 / -
Emise prachu (13% O_2) při Pnom / P part	Stofemissie (13 % O_2) bij Pnom / P part
mg/m³	mg/m³

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
≤ 40 / -	≤ 40 / -
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (elSB)	Hulpstroomverbruik in stand-by (elSB)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Pnom (el max)	Hulpstroomverbruik bij Pnom (el max)
W	W
-	-
Spotřeba pomocné el. energie při Ppart (el min)	Hulpstroomverbruik bij Ppart (el min)
W	W
-	-
Maximální el. příkon (Wmax)	Maximaal elektrisch energieverbruik (Wmax)
W	W
-	-
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	Voedingsspanning, frequentie (E, f)
V, Hz	V, Hz
-	-
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	Intermitterende werking (INT) / Continue werking (CON)
INT	INT
Technické údaje	Technische gegevens
Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	Afmetingen - hoogte (H) / breedte (W) / diepte (L)
mm	mm
1012 / 524 / 523	1012 / 524 / 523
Objem teplovodního výměníku	Volume van de warmwaterwisselaar
l	l
14,0	14,0
Průměr kouřovodu (Dout)	Diameter van de rookgasafvoerbuis (Dout)
mm	mm
150	150
Hmotnost	Gewicht
kg	kg
192	192
Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimale veiligheidsafstanden tot brandbare materialen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Zadní (dR)	Achter (dR)
mm	mm
400	400
Boční (dS)	Lateraal (dS)
mm	mm
400	400
Ke stropu (dC)	Naar het plafond (dC)
mm	mm
1000	1000
Čelní (dP)	Voorkant (dP)
mm	mm
800	800
Čelní v dolní části sálání (dF)	Frontaal onderaan de straling (dF)
mm	mm
0	0
Čelní v boční části sálání (dL)	Frontaal in het zijdeel van de straling (dL)
mm	mm
0	0
Spodní (dB)	Ondergrens (dB)
mm	mm
0	0
Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!	Lees de gebruiksaanwijzing en volg deze op!

HAAS+SOHN CZ

Technický list
04 345 WT II-ST (10kW)
Visby II s výměníkem

Vlastnosti výrobku

Typ spotřebiče	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240	
Energetická účinnost (η_{nom})	78,9	%
Sezónní účinnost (η_S)	69	%
Index energetické účinnosti (EEI)	104	
Energetický štítek	A	
Palivo	Kusové dřevo	
Maximální délka paliva	330	mm
Průměrná spotřeba paliva	3,07	kg/h
Jmenovitý výkon (P_{nom}) / při částečném zatížení (P_{part})	10,2 / -	kW
Výkon do prostoru (P_{SHnom}) / při částečném zatížení (P_{SHpart})	2,4 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / při částečném zatížení (P_{Wpart})	7,8 / -	kW
Maximální provozní přetlak (p_w)	2,0	bar
Hmotnostní průtok suchých spalin	9,2	g/s
Výstupní teplota spalin při P_{nom} / P_{part}	331 / -	°C
Minimální tah komína při P_{nom} / P_{part}	11 / -	Pa
Připojení na společný komín	Ano	
Emise CO (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emise NOx (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emise OGC (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emise prachu (13% O_2) při P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotřeba pomocné el. energie při Standby (el_{SB})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotřeba pomocné el. energie při P_{part} (el_{min})	-	W
Maximální el. příkon (W_{max})	-	W
Napájecí napětí, frekvence (E, f)	-	V, Hz
Přerušovaný provoz (INT) / Nepřetržitý provoz (CON)	INT	

Technické údaje

Rozměry - výška (H) / šířka (W) / hloubka (L)	1012 / 524 / 523	mm
Objem teplovodního výměníku	14,0	l
Průměr kouřovodu (D_{out})	150	mm
Hmotnost	192	kg

Minimální bezpečnostní vzdálenosti od hořlavých materiálů

Zadní (d_R)	400	mm
Boční (d_S)	400	mm
Ke stropu (d_C)	1000	mm
Čelní (d_P)	800	mm
Čelní v dolní části sálání (dF)	0	mm
Čelní v boční části sálání (d_L)	0	mm
Spodní (d_B)	0	mm

Přečtěte si návod k obsluze a dodržujte ho!

HAAS+SOHN SK

Technický list
04 345 WT II-ST (10kW)
Visby II s výměníkem

Vlastnosti výrobku

Typ spotrebiča	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240	
Energetická účinnosť (η_{nom})	78,9	%
Sezónna účinnosť (η_S)	69	%
Index energetickej účinnosti (EEI)	104	
Energetický štítok	A	
Palivo	Drevo	
Maximálna dĺžka paliva	330	mm
Priemerná spotre a paliva	3,07	kg/h
Menovitý výkon (P_{nom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{part})	10,2 / -	kW
Výkon do priestoru (P_{SHnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{SHpart})	2,4 / -	kW
Výkon do vody (P_{Wnom}) / pri čiastočnom zaťažení (P_{Wpart})	7,8 / -	kW
Maximálny prevádzkový pretlak (p_W)	2,0	bar
Hmotnostný prietok suchých spalín	9,2	g/s
Výstupná teplota spalín pri P_{nom} / P_{part}	331 / -	°C
Minimálny ťah komína pri P_{nom} / P_{part}	11 / -	Pa
Pripojenie na spoločný komín	Áno	
Emisie CO (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisie NOx (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisie OGC (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisie prachu (13% O_2) pri P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Spotreba pomocnej el. energie pri Standby (el_{SB})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{nom} (el_{max})	-	W
Spotreba pomocnej el. energie pri P_{part} (el_{min})	-	W
Maximálny el. príkon (W_{max})	-	W
Napájacie napätie, frekvencia (E, f)	-	V, Hz
Prerušovaná prevádzka (INT) / Nepretržitá prevádzka (CON)	INT	

Technické údaje

Rozmery - výška (H) / šírka (W) / hĺbka (L)	1012 / 524 / 523	mm
Objem teplovodného výmenníka	14,0	l
Priemer dymovodu (D_{out})	150	mm
Hmotnosť	192	kg

Minimálne bezpečnostné vzdialenosti od horľavých materiálov

Zadná (d_R)	400	mm
Bočná (d_S)	400	mm
K stropu (d_C)	1000	mm
Čelná (d_P)	800	mm
Čelná v dolnej časti sálania (dF)	0	mm
Čelná v bočnej časti sálania (d_L)	0	mm
Spodná (d_B)	0	mm

Prečítajte si návod na obsluhu a dodržujte ho!

HAAS+SOHN PL

Dane techniczne
04 345 WT II-ST (10kW)
Visby II s výměníkem

Właściwości produktu

Typ produktu	BE	
Norma	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240	
Efektywność energetyczna (η_{nom})	78,9	%
Sezonowa efektywność energetyczna (η_S)	69	%
Współczynnik efektywności energetycznej (EEI)	104	
Etykieta energetyczna	A	
Opał	Drewno	
Maksymalna długość drewna	330	mm
Średnia dawka opału	3,07	kg/h
Nominalna moc (P_{nom}) / przy częściowa moc (P_{part})	10,2 / -	kW
Moc do pomieszczenia (P_{SHnom}) / przy częściowa moc (P_{SHpart})	2,4 / -	kW
Moc do obiegu wody (P_{Wnom}) / przy częściowa moc (P_{Wpart})	7,8 / -	kW
Maksymalne nadciśnienie robocze wymiennika (p_w)	2,0	bar
Masa cząstek stałych w spalinach	9,2	g/s
Temperatura wyjściowa spalin przy P_{nom} / P_{part}	331 / -	°C
Minimalny ciąg kominowy przy P_{nom} / P_{part}	11 / -	Pa
Podłączenie do wspólnego komina	Tak	
Emisja CO (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
Emisja NOx (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
Emisja OGC (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Emisja pyłu (13% O_2) przy P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy Standby (el_{SB})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{nom} (el_{max})	-	W
Zużycie pomocniczej energii elektrycznej przy P_{part} (el_{min})	-	W
Maksymalne zużycie energii elektrycznej (W_{max})	-	W
Napięcie zasilania, częstotliwość (E, f)	-	V, Hz
Praca przerywana (INT) / Praca ciągła (CON)	INT	

Dane techniczne

Wymiary - wysokość (H) / szerokość (W) / głębokość (L)	1012 / 524 / 523	mm
Pojemność wymiennika	14,0	l
Średnica przewodu kominowego (D_{out})	150	mm
Waga	192	kg

Minimalne odległości bezpieczeństwa od materiałów palnych

Tylna (d_R)	400	mm
Boczne (d_S)	400	mm
Do sufitu (d_C)	1000	mm
Czołowa (d_P)	800	mm
Czołowa do podłogi (dF)	0	mm
Promieniowanie boczne (d_L)	0	mm
Dolny (d_B)	0	mm

Przeczytaj instrukcję obsługi i przestrzegaj jej!

HAAS+SOHN EN

Technical Data Sheet
04 345 WT II-ST (10kW)
Visby II s výměníkem

Product features

Type of appliance	BE	
Standard	EN 16510, Ecodesign, BImSchV 1. and 2., EN 13240	
Energy efficiency (η_{nom})	78,9	%
Seasonal efficiency (η_S)	69	%
Energy efficiency index (EEI)	104	
Energy label	A	
Fuel	Wood	
Maximum fuel length	330	mm
Average fuel consumption	3,07	kg/h
Nominal heat output (P_{nom}) / part load heat output (P_{part})	10,2 / -	kW
Nom. space heat output (P_{SH}nom) / part space heat output (P_{SHpart})	2,4 / -	kW
Nominal water output (P_{Wnom}) / part load water output (P_{Wpart})	7,8 / -	kW
Permissible maximum water operating pressure (p_w)	2,0	bar
Dry flue gas flow rate	9,2	g/s
Flue gas outlet temperature at P_{nom} / P_{part}	331 / -	°C
Minimum flue draught at P_{nom} / P_{part}	11 / -	Pa
Connection to a shared chimney	Yes	
CO emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 1500 / -	mg/m³
NOx emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 200 / -	mg/m³
OGC emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 120 / -	mg/m³
Particulate matter emission (13% O_2) at P_{nom} / P_{part}	≤ 40 / -	mg/m³
Consumption of electrical auxiliary energy at standby (el_{SB})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{nom} (el_{max})	-	W
Consumption of electrical auxiliary energy at P_{part} (el_{min})	-	W
Maximum electric power input (W_{max})	-	W
Power supply voltage, frequency (E, f)	-	V, Hz
Intermittent operation (INT) / continuous operation (CON)	INT	

Technical data

Dimensions - height (H) / width (W) / length (L)	1012 / 524 / 523	mm
Volume of the heat exchanger	14,0	l
Diameter of the flue gas outlet (D_{out})	150	mm
Mass	192	kg

Minimum safety distances from combustible materials

Rear (d_R)	400	mm
Sides (d_S)	400	mm
To the ceiling (d_C)	1000	mm
Front (d_P)	800	mm
Front - bottom front radiation area (dF)	0	mm
Front - side front radiation area (d_L)	0	mm
Bottom (d_B)	0	mm

Read and follow the user operating instructions!